

---

**Rešilni jopiči in osebni plavalni pripomočki - Plavalni pripomočki - 50 N**

Lifejackets and personal buoyancy aids - Buoyancy aids - 50 N

Rettungswesten und Schwimmhilfen - Schwimmhilfen - 50 N

Gilets de sauvetage et équipement individuel d'aide à la flottaison - Aide à la flottaison - 50 N

**(standards.iteh.ai)**

**Ta slovenski standard je istoveten z: EN 393:1993**

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6db98d8b-de25-45ad-b26d-78359290945b/sist-en-393-1996>

---

**ICS:**

13.340.70	Rešilni jopiči, vzgonska pomagala in plavajoči pripomočki	Lifejackets, buoyancy aids and floating devices
-----------	---	---

**SIST EN 393:1996****en**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 393:1996

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6db98d8b-de25-45ad-b26d-78359290945b/sist-en-393-1996>

EUROPEAN STANDARD

EN 393

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

November 1993

UDC 614.895:62-784.323:685.73:331.45:620.1

Descriptors: Rescue equipment, life jackets, buoyancy, specifications, dimensions, tests, marking

English version

**Lifejackets and personal buoyancy aids -  
Buoyancy aids - 50 N**Gilets de sauvetage et équipement individuel  
d'aide à la flottaison - Aide à la flottaison  
- 50 NRettungswesten und Schwimmhilfen -  
Schwimmhilfen - 50 N**ITEH STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**SIST EN 393:1996<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6db98d8b-de25-45ad-b26d-78359290945b/sist-en-393-1996>

This European Standard was approved by CEN on 1993-11-22. CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

The European Standards exist in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

**CEN**European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung

Central Secretariat: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

## Contents list

	Page
Foreword .....	3
Introduction .....	3
1 Scope .....	5
2 Normative references .....	5
3 Definitions .....	6
4 Requirements .....	6
5 Sampling .....	12
6 Test Methods .....	13
7 Explanatory leaflet .....	16
8 Marking .....	16
Annex A (normative) Horizontal load tests .....	19
Annex B (normative) Measurement of buoyancy - whole device .....	21
Annex C (normative) Measurement of buoyancy - material samples .....	22
Annex D (normative) Specification of retro-reflective materials .....	22
Annex E (normative) Test for resistance to burning .....	23
Annex F (normative) Test method for the measurement of freeboard .....	25
Annex G (normative) Test method for resistance to inadvertent inflation .....	25
Annex H (normative) Test method for the compressibility of inherently buoyant materials .....	25
Annex J (normative) Rotating shock bin method .....	26
Annex K (normative) Translation of terms .....	26

## Foreword

This European Standard was prepared by CEN/TC 162 "Protective clothing including hand and arm protection and lifejackets" which secretariat is held by DIN.

This European Standard has been prepared under a Mandate given to CEN by the Commission of the European Communities (and the Secretariat of the European Free Trade Association), and supports essential requirements of EC Directive(s).

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by May 1994, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by May 1994.

In accordance with the CEN/CENELEC Internal Regulations, following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

## Introduction

This standard has been prepared to meet the needs of persons engaged in activities, whether in relation to their work or their leisure, in or near water. Buoyancy aids manufactured and maintained to this standard will provide support to the conscious person who is able to swim and to help themselves, in situations where help is close at hand. Buoyancy aids are considerably inferior in performance to lifejackets of various kinds, and should only be used in situations where there is little risk of incapacitation. The reason for preferring a buoyancy aid in such circumstances should be when the added bulk of a lifejacket would restrict or impede the activity to be undertaken, or even create added risks, such as in the case of dinghy sailors who may, if they use lifejackets, become trapped in a capsized boat, or of canoeists who may not be able to conduct themselves safely on the water with anything more bulky.

This standard allows for the buoyancy of a buoyancy aid to be provided by a variety of materials, some of which may require preparation before entering the water (e.g. inflation of chambers by gas from a cylinder). Automatically-inflated buoyancy aids are not permitted under this standard, as circumstances in which automatic inflation is desirable are those in which a lifejacket should be preferred over a buoyancy aid. In every circumstance, the user should ensure that the correct operation of the buoyancy aid is suited to the specific application. The compliance of a buoyancy aid with this standard does not imply that it is suitable for all circumstances, nor does this standard attempt to make detailed provision for all the specialist uses to which buoyancy aids may properly be put.

This standard is intended to serve as a guide to manufacturers, purchasers and users of such safety equipment in ensuring that the equipment provides an effective standard of performance in use. Equally essential is the need for the designer to encourage the wearing of the equipment by making it comfortable and attractive for continuous wear on or near water. The main reason for the existence of this standard in contrast with EN 395 is the recognition that comfort and mobility are important factors in determining whether or not buoyancy aids are worn.

The primary aims in wearing a buoyancy aid are:

- a) to support the wearer in reasonable safety in the water, provided that he is able to help himself and is a proficient swimmer;
- b) to enable the wearer to propel himself in the water without it being an encumbrance;
- c) to support the wearer, enabling his efforts to be expended in recovery rather than in remaining afloat.

A buoyancy aid should provide a sufficient degree of buoyancy in a garment which is light in weight, not unnecessarily bulky, and allows freedom of movement. It should be secure in wear, providing positive support in the water, allowing the wearer to swim or actively assist himself or others. The amount of buoyancy specified, and its distribution, should ensure that the wearer is assisted in maintaining a position with his mouth and nose clear of still water, and that the device does not force the wearer into a position in which he is inclined forwards.

Certain circumstances will alter this performance, such as waves, or the wearing of garments which provide (intentionally or otherwise) additional buoyancy, such as immersion suits. Users, owners and employers should ensure that any additional garments or equipment to be worn in conjunction with the buoyancy aid do not impair its performance. They will also be affected by other conditions of use, such as chemical exposure and welding, and may require additional protection to meet the specific requirements. If the user intends taking a buoyancy aid into such conditions, then he should satisfy himself that it will not be adversely affected. The standard also allows the buoyancy aid to be an integral part of a safety harness designed to comply with the European standard. Buoyancy aids may also be made an integral part of a more substantial garment, for example to provide protection from the weather, in which case the complete assembly as worn is required to comply with this standard.

European standards exist for a range of four types of buoyancy garments, of which this standard defines just one. The four are each intended as being suitable for different activities in different risk situations, and include:

- a) 275 N lifejackets - these have a buoyancy of no less than 275 N for the average adult and are intended for use offshore in extreme conditions, when heavy protective clothing is being used, or loads such as toolbelts are being carried (see EN 399);
- b) 150 N lifejackets - these have a buoyancy of no less than 150 N for the average adult and are intended for use offshore or when foul weather clothing is being used (see EN 396);
- c) 100 N lifejackets - these have a buoyancy of no less than 100 N for the average adult and are intended for use in relatively sheltered waters (see EN 395);
- d) 50 N buoyancy aids - these have a buoyancy of no less than 50 N for the average adult and are intended for use in sheltered waters when help is close at hand and the user is a swimmer, in circumstances where more bulky or buoyant devices would impair the user's activity or actually endanger him (this standard).

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6db98d8b-de25-45ad-b26d-79259290045b/sist-en-393-1996>

It is essential that owners, users and employers choose garments which meet the correct standards for the circumstances in which they may be used, and those selling them should make clear to prospective purchasers to which category each product belongs, alternative garments in other categories, and the limitations to normal use of each of the four categories, prior to the purchase. Similarly, those framing legislation regarding the wearing of these garments should consider carefully which type is most appropriate for the foreseeable conditions of use, allowing for the more severe circumstances which often pertain in emergencies.

## 1 Scope

This standard specifies the requirements for construction, performance, sizing, marking and test methods for buoyancy aids of 50 N nominal buoyancy.

## 2 Normative references

This European Standard incorporates by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references the latest edition of the publication referred to applies.

EN 394	Lifejackets and personal buoyancy aids - Additional items
EN 395	Lifejackets and personal buoyancy aids - Lifejackets 100 N
EN 396	Lifejackets and personal buoyancy aids - Lifejackets 150 N
EN 399	Lifejackets and personal buoyancy aids - Lifejackets 275 N
ISO 105-B04:1988	Textiles-Tests for colour fastness - Part B04: Colour fastness to weathering: Xenon arc
ISO 105-X12:1987	Textiles-Tests for colour fastness - Part X 12: Colour fastness - Part X 12: Colour fastness to rubbing
ISO 188 : 1982	Rubber, vulcanized - Accelerated ageing or heat-resistance tests
ISO 1421:1977	Fabrics coated with rubber or plastics - Determination on breaking strength and elongation at break
ISO 2411:1991	Rubber- or plastics-coated fabrics - Determination of the coating adhesion
ISO 3801:1977	Textiles - Woven fabrics - Determination of mass per unit length and mass per unit area
ISO 4674:1977	Fabrics coated with rubber or plastic - Determination of tear resistance
ISO 5081:1977	Textiles - Woven fabrics - Determination of breaking strength and elongation (Strip method)
ISO 5082 : 1982	Textiles - Woven fabrics - Determination of breaking strength - Grab method.
ISO 7854:1984	Rubber- or plastics-coated fabrics - Determination of resistance to damage by flexing (dynamic method)
ISO 9227:1990	Corrosion tests in artificial atmospheres - Salt spray tests
AATC Method 30:1981	Fungicides, evaluation on textiles: mildew and rot- resistance of textiles

### 3 Definitions

For the purposes of this standard, the definitions of EN 394: 1993, EN 396: 1993 and the following apply:

**3.1 buoyancy aid:** A garment or device which, when correctly worn and used in water, will provide a specific amount of buoyancy positioned in the garment to enable the wearer to float without appreciable effort in a face-up or vertical position with the mouth and nose clear of the water.

**3.2 inflatable buoyancy aid:** A buoyancy aid whose buoyancy is produced by inflating it with a gas which is provided in a compressed gas cylinder, or by mouth.

### 4 Requirements

#### 4.1 General

The buoyancy aid may incorporate additional items compliant with EN 394, none of which shall impair its performance with respect to the requirements of this standard.

#### 4.2 Materials and components

**4.2.1** Materials and components shall not be damaged by storage at temperatures of  $-30^{\circ}\text{C}$  to  $+60^{\circ}\text{C}$  when tested according to 6.1, nor shall they be damaged by salt water with oil on the surface, when tested according to 6.2.

**4.2.2** Resistance to rot and illumination shall be tested according to the methods of AATCC Method 30:1981, and ISO 105:B04:1988. Illumination shall take place to class 5-6 with 1/2 unit tolerance. Materials which are screened by some form of cover when in normal use shall not undergo illumination testing. Following exposure to rot or illumination, the tensile strength shall be measured using the grab method given in ISO 5082, using specimens of at least 60 mm width and with at least 100 mm of material on each side of the test point, with 4 similar seams for each type of seam.

**4.2.3** If inherently buoyant, the whole buoyancy aid shall be tested using the method at annex E, in which case the area of charred, melted or destroyed material shall not exceed 300 mm from the point of ignition after burning for 30 s.

#### 4.3 Textile and fabric materials and components

**4.3.1** Textiles shall be rot proof to 4.2.2 and of sufficient strength to withstand all tests in clause 6 without sustaining damage. After testing of resistance to rot and/or illumination according to 4.2.2, cloth, seams (joints), and fastening devices (including zip fasteners) shall have a tensile strength of at least 300 N per 25 mm, when tested according to the method of ISO 5082.



**4.3.2** Coated fabrics used in the construction of inflatable buoyancy chambers shall comply with the following requirements:

- a) coating adhesion shall be tested in accordance with ISO 2411:1991 using the method described at 5.2.2.1 at 100 mm/min, and shall be not less than 50 N per 50 mm width;
- b) coating adhesion shall also be tested when wet following ageing according to ISO 188, with an exposure of  $(336,0 \pm 0,5)$  h in fresh water at  $(70,0 \pm 1,0)$  °C, following which the method at ISO 2411:1991 5.2.2.1 shall be applied at 100 mm/min, and shall not be less than 40 N per 50 mm width;
- c) tear strength shall be tested in accordance with ISO 4674:1977 using method A1, and shall not be less than 35 N;
- d) resistance to flex cracking shall be tested in accordance with ISO 7854:1984 method A using 9000 flex cycles, following which there shall be no visible cracking or deterioration;
- e) breaking strength shall be tested in accordance with ISO 1421:1977 using the CRE or CRT methods following conditioning of  $(24,0 \pm 0,5)$  h at room temperature, and shall be not less than 200 N per 50 mm width when tested;
- f) breaking strength shall be tested in accordance with ISO 1421:1977 using the CRE or CRT methods following conditioning of  $(24,0 \pm 0,5)$  h immersion in fresh water at room temperature, and shall be not less than 200 N per 50 mm width when tested;
- g) elongation at break shall be tested in accordance with ISO 1421:1977 using the CRE or CRT methods following conditioning of  $(24,0 \pm 0,5)$  h at room temperature, and shall be not more than 60%;
- h) elongation at break shall be tested in accordance with ISO 1421:1977 using the CRE or CRT methods following conditioning of  $(24,0 \pm 0,5)$  h immersion in fresh water at room temperature, and shall be not more than 60%.

**4.3.3** The other fabrics used in the construction of covers of inherently buoyant compartments, the retention system, and any other component the failure of which would render the entire item non-conformant with this standard, shall comply with the following requirements:

- a) breaking strength shall be tested to ISO 5081:1977 using the CRE or CRT methods, following  $(24,0 \pm 0,5)$  h conditioning at room temperature, and shall be not less than 10 N/mm;
- b) elongation at break shall be tested to ISO 5081:1977 using the CRE or CRT methods, following  $(24,0 \pm 0,5)$  h conditioning at room temperature, and shall be not more than 60%;
- c) tear resistance shall be tested according to ISO 4674:1977 (method A2, tensile speed  $(100 \pm 10)$  mm/min, with a pretension of 2 N for materials of up to 200 g/m<sup>2</sup>, 5 N for materials of over 200 g/m<sup>2</sup> and up to 500 g/m<sup>2</sup>, and 10 N for materials of over 500 g/m<sup>2</sup>), and shall be not less than 10 N.

**4.3.4** Where the mass per unit area of a material is required to be measured, then it shall be measured according to method 5 of ISO 3801:1977.

#### **4.4 Metal components**

**4.4.1** When tested in accordance with ISO 9227:1990 for a period of 96 h, metal components shall not be significantly affected by corrosion. This shall be tested by a functional test.

4.4.2 No component shall affect a magnetic compass of a type commonly used in small boats by more than 1 degree, when placed at a distance of 50 mm from it.

#### 4.5 Oral inflation tubes

4.5.1 An inflatable buoyancy aid shall have a simple and rapid method of deflation, which shall also be used for oral inflation. This oral inflation tube shall be free from burrs and shall incorporate an effective non-return valve.

4.5.2 An inflatable buoyancy aid shall have a minimum air flow through the oral inflation tube of 85 l/min, and the non-return valve shall open initially at an applied air pressure of between 1,0 kPa and 3,0 kPa, when tested according to 6.3.

4.5.3 If an oral inflation tube protrudes from the surface of the device, and the non-return valve either protrudes from the tube when in normal use or the valve can be separated from the tube, then it shall be tested according to 6.4. It shall not be removed by a force of  $(90 \pm 5)$  N.

#### 4.6 Inflation operating head

An external inflation operating head shall withstand a force of 220 N applied to it as described in 6.5 without any evidence of fracture, leakage of gas from the buoyancy chamber, or other damage.

#### 4.7 Gas cylinder

4.7.1 A cylinder shall be seamless and of a type which is not rechargeable following release of its contents.

4.7.2 A cylinder excluding the sealing disk shall be capable of withstanding an internal pressure of 54 MPa without bursting.

4.7.3 The material from which a cylinder is made shall resist corrosion in a marine environment or shall be suitably protected to resist corrosion.

4.7.4 A charged cylinder shall not, when conditioned for  $(96,0 \pm 0,5)$  h at a temperature of  $(65 \pm 3)$  °C, lose gas or suffer any permanent change, except that a slight deformation of the cap which does not impair normal performance is permitted.

4.7.5 If filled with carbon dioxide, the maximum acceptable nominal mass in grams of carbon dioxide shall be no more than 75% of the volume in ml of the cylinder.

#### 4.8 Types of buoyancy

4.8.1 At least the minimum amount of buoyancy required by this standard shall be provided by inherently buoyant material, or by the inflation of chambers with gas or air, or by a combination of these. The use of chambers permanently inflated with gas, or filled with inherently buoyant material which does not comply with this standard, shall not be permitted.

4.8.2 If a buoyancy aid contains inherently buoyant material which is divided itself into more than 150 separable pieces (for example, granules), then the inherently buoyant material shall be retained in at least six separate compartments in the device, each compartment being of approximately equal size, so as to reduce the risk of physical damage to a part of the device resulting in severe loss of buoyancy.

#### 4.9 Inflatable buoyancy chambers

4.9.1 Inflatable buoyancy chambers shall be capable of withstanding an internal pressure of 40 kPa without damage or permanent deformation within a temperature range of -5 °C to 30 °C. An inflatable section shall also be tested to an internal pressure of air at 3,5 kPa for 12 h, during which it shall lose no more than 0,25 kPa pressure.

4.9.2 Gas-inflated buoyancy aids shall be tested according to the double inflation test at 6.8.5. No visible damage shall occur to the buoyancy chamber as a result.

#### 4.10 Inherently buoyant material

4.10.1 Any inherently buoyant material used to provide buoyancy shall be capable of withstanding compression and movement in normal wear without sustaining permanent loss of buoyancy. The maximum loss of buoyancy when three valid samples are tested according to the method at annex H shall not exceed 10% in any foam or granular material providing inherent buoyancy.

4.10.2 Any inherently buoyant material used to provide buoyancy shall be shown to have thermal stability under the conditions of the test described in 6.6, in which the maximum loss of volume in any sample shall not exceed 5%.

(standards.iteh.ai)

#### 4.11 Total buoyancy provided

4.11.1 For the purpose of assessment to this standard, items of different size are to be accompanied by stated minimum and maximum weight range equivalents, which shall be in reasonable accord with the marked size ranges (which may actually be set using other dimensions such as height and girth as desired). However, the primary means of indicating the device's size as regards fit shall be one which is appropriate and meaningful to the prospective user, for instance the statement of weight and girth ranges, as required by 8.1 d).

4.11.2 The minimum amount of buoyancy provided shall be calculated according to table 1.

Table 1: Minimum buoyancy

Wearer's weight in kg	over 30 to 40	over 40 to 50	over 50 to 60	over 60 to 70	over 70
Minimum buoyancy in N	35	40	40	45	50

4.11.3 If a buoyancy aid is intended for two or more weight classes, the buoyancy shall be at least that stipulated for the heaviest class. Buoyancy aids shall not be offered to fit sizes smaller than those equivalent to a wearer weight of 30 kg.